

ABSTRACT

Lusi Ardanisa Mei Clarita, NIM. 1810510036, 2022, The Implementation of Translating Qur'an Verses into English to Enhance Students' Vocabulary at SMA Budi Utomo Jombang.

Vocabulary is the key of language to improve the students' English skill. Students' vocabulary acquisition depends on the teachers' technique in teaching the students. Therefore, this research attempts to analyse: the implementation of translating Qur'an verses into English, problems faced by the students in translating Qur'an Verses into English, and advantages also the disadvantages of translating Qur'an into English at SMA Budi Utomo Jombang. The writer took some references from the theory of translation method, kind of translation, and types of Qur'an translation meaning.

This research conducted at SMA Budi Utomo Jombang especially in MTI organization. The participants of this activity mostly are third-grade students and some of the second-grade students who have passed the intermediate class in MTI. This research used qualitative approach. To collect the data.

The result showed that translating Qur'an into English technique is significantly improving the students' vocabulary. The implementation of translating Qur'an verses into English is divided into three parts: preparation, implementation, and evaluation. The Qur'an translation is delivered by the teacher. The students could improve their vocabularies by taking some notes when they got some unfamiliar vocabulary that they do not know the meaning before. However, they still have some problems in translating Qur'an into English, those are: unfamiliar vocabularies used by the teacher, the low ability of students' listening skills, unclear teachers' voices, and teachers' awareness in spelling the new vocabulary. There are some advantages, those are: adding students' Islamic knowledge, increasing students' communicative competence, improving students' vocabularies, improving students' faith to their God, and improving students' grammatical knowledge. There are some disadvantages related to this activity: spending so much time, using some sophisticated tools, unclear tutors' voices, and students' doubt about the correct vocabularies.

Keywords: Translating Qur'an into English, Teachers' technique, students'

ABSTRAK

Lusi Ardanisa Mei Clarita, NIM. 1810510036, 2022, The Implementation of Translating Qur'an Verses into English to Enhance Students' Vocabulary at SMA Budi Utomo Jombang.

Kosa-kata Bahasa Inggris adalah kunci dari sebuah bahasa untuk meningkatkan kemampuan Bahasa Inggris siswa. Penguasaan kosa-kata siswa ditentukan oleh teknik yang digunakan oleh guru dalam mengajar. Oleh karena itu, penelitian ingin mencoba untuk Menganalisis penerapan menerjemahkan ayat-ayat Qur'an kedalam Bahasa Inggris, Masalah pada siswa dalam menerjemahkan ayat-ayat Al-Qur'an kedalam Bahasa Inggris, dan Kelebihan serta kekurangan dari menerjemahkan Qur'an kedalam Bahasa Inggris. Peneliti mengambil beberapa sumber dari teori metode penerjemahan, macam-macam terjemahan, dan jenis makna penerjemahan. Penelitian ini telah dilaksanakan di SMA Budi Utomo Jombang tepatnya di organisasi yang bernama MTI. Peserta dari kegiatan ini kebanyakan dari siswa kelas tiga dan beberapa siswa kelas dua yang telah lulus dari kelas tingkatan intermediate pada MTI. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif. Untuk mendapatkan data yang valid penulis menggunakan triangulasi dalam melaksanakan penelitian: triangulasi sumber, triangulasi teknik, dan triangulasi waktu.

Hasil dari penelitian ini membuktikan bahwa teknik menerjemahkan Al-Qur'an kedalam Bahasa Inggris sangat membantu dalam meningkatkan kosa-kata siswa. Penerapan menerjemahkan ayat-ayat Al-Qur'an dibagi menjadi tiga bagian: persiapan, penerapan, dan evaluasi. Penerjemahan Al-Qur'a, di sampaikan oleh guru kepada siswa. Akan tetapi, Mereka mempunyai beberapa masalah dalam kegiatan tersebut seperti; kesalahan penulisan kosa-kata siswa, kurangnya kemampuan mendengarkan siswa, suara guru yang kurang lantang, dan kesadaran guru dalam mengeja kosa-kata baru. Ada beberapa kelebihan dari kegiatan ini: menambah ilmu agama pada siswa, meningkatkan kemampuan berbicara dan mendengarkan, meningkatkan komunikasi siswa menggunakan Bahasa Inggris, meningkatkan iman siswa terhadap Tuhan, dan meningkatkan penguasaan grammar siswa. Ada beberapa kekurangan yang berkaitan dengan kegiatan tersebut: membutuhkan waktu yang banyak, membutuhkan persiapan yang mendukung suara dari tutor yang kurang lantang, dan kebingungan siswa tentang penulisan kosakata dengan benar.

Kata Kunci: Menerjemahkan Al-Qur'an kedalam Bahasa Inggris, teknik guru, kesadaran siswa, rintangan, usaha.